

KADZAMA

TECHNOLOGY FOR SUCCESS

Coating machine 27 kg

Дражировочный барабан 27 кг

Manual

Руководство по эксплуатации



This manual is designed for study the main technical characteristics, operating principle and rules of technical operation of a coating machine 27 kg.

Before use carefully read the instructions below!

Improper use of the equipment can be a source of danger. By starting work with the device you confirm that you are fully acquainted with this manual and understood the rules of operation of the device.

KADZAMA Ltd appreciates your purchase and wishes you a pleasant work experience.

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для изучения конструкции, основных технических характеристик, принципа действия и правил технической эксплуатации дражировочного барабана на 27 кг.

Перед началом эксплуатации внимательно изучите данное руководство!

При неквалифицированном использовании оборудование может являться источником опасности. Начало работы с прибором означает, что вы полностью ознакомились с руководством и уяснили правила эксплуатации.

Компания KADZAMA благодарит Вас за приобретение своего оборудования и желает Вам приятной работы.

1 — Purpose of the device

Назначение изделия

Coating machine 27 kg is designed for «rolling» various substances on nuts, peanuts and other loose goods.

Дражировочный барабан предназначен для «накатки» различных субстанций на орехи, арахис и другие сыпучие продукты.

2 — Specifications

Технические характеристики

Power supply, [V] / [Hz] Электропитание, [В] / [Гц]	220 / 50
Power intake (not more than), [kW / h] Потребляемая мощность (не более), [кВт / ч]	0,55
Loading capacity, [kg] Загрузка, [кг]	27
Bowl rotation speed, [rev / min] Скорость вращения чаши, [об / мин]	0 — 90
Dimensional size (L x W x H), [mm] Габаритные размеры (Д x Ш x В), [мм]	750 x 920 x 1200

Weight, [kg] Масса, [кг]	125
-----------------------------	-----

3 — Configuration

Комплектность

Coating machine 27 kg — 1 pc.

Manual — 1 pc.

Warranty card — 1 pc.

Дражировочный барабан 27 кг — 1 шт.

Руководство по эксплуатации — 1 шт.

Гарантийный талон — 1 шт.

4 — Safety measures

Указания мер безопасности

4.1. Coating machine is an electric appliance with a certain danger potential. When connecting the device to the electric grid, take all necessary precautions to avoid electric shock.

4.2. Coating machine must be connected to the power supply and operated only by trained personnel.

- 4.3. It is not allowed to operate coating machine in the absence of electrical grounding («E» wire).
- 4.4. Coating machine should be used only for its intended purpose.
- 4.5. Use and store coating machine in a place out of reach of children
- 4.6. Do not leave coating machine switched on without supervision for a long time.
- 4.7. Do not operate coating machine with wet hands.
- 4.8. Do not allow liquids inside coating machine through the vents of the device.
- 4.9. Do not use coating machine at ambient temperatures below 10°C and above 40°C, and relative humidity above 80%.
- 4.10. When transporting coating machine at sub zero temperatures, prior to first use it should be kept at room temperature for at least 1 hour.
- 4.11. Any maintenance should be carried out when coating machine is disconnected from the power supply!
- 4.12. Repair or disassembly of coating machine may only be provided with the assistance of qualified personnel of KADZAMA Ltd.

-
- 4.1. Дrajировочный барабан — электрический прибор с определенным потенциалом опасности. При подключении прибора к электрической сети, соблюдайте все необходимые меры предосторожности во избежание поражения электрическим током.
 - 4.2. Дrajировочный барабан должен подключаться в сеть и эксплуатироваться только обученным персоналом.
 - 4.3. Не допускается эксплуатация дrajировочного барабана в отсутствие электрического заземления (провод «Е» для евровилков).
 - 4.4. Эксплуатируйте дrajировочный барабан только по прямому назначению.
 - 4.5. Эксплуатируйте и храните дrajировочный барабан в местах недоступных детям.
 - 4.6. Не оставляйте дrajировочный барабан включенным на длительное время без присмотра.
 - 4.7. Не включайте дrajировочный барабан мокрыми руками.
 - 4.8. Не допускайте попадание жидкости внутрь корпуса дrajировочного барабана через вентиляционные отверстия на стенках прибора.
 - 4.9. Не эксплуатируйте дrajировочный барабан при температуре окружающего воздуха ниже 10 и выше 40 градусов цельсия, и относительной влажности воздуха выше 80%.
 - 4.10. В случае транспортировки дrajировочного барабана при отрицательных температурах, перед первым включением, его следует выдержать при комнатной температуре не менее 1 часа.
 - 4.11. Любые действия по техническому обслуживанию или уходу производить только при отключенном от сети шнуре сетевого питания!
 - 4.12. Ремонт или разборка корпуса дrajировочного барабана могут проводиться только при участии квалифицированного специалиста компании KADZAMA.

5 — Constructive elements description

Описание конструктивных элементов



1 — Base

2 — Swing frame

3 — Bowl

4 — Handwheel

5 — Control block

-
- 1 — Основание
 - 2 — Наклонная рама
 - 3 — Чаша
 - 4 — Механизм наклона рамы
 - 5 — Блок управления главным приводом

6 — Before start

Подготовка к работе

- 6.1. Remove the packaging.
- 6.2. Set coating machine on a flat hard surface, providing easy access to controls.
- 6.3. Make sure that the distance between the body and the nearest objects is at least 10 cm, make sure the air vents are not blocked.
- 6.4. Fix the wheels with wheel clips.
- 6.5. Plug the equipment into a 220V power supply.

-
- 6.1. Удалите упаковку.
 - 6.2. Установите дражировочный барабан на ровную твердую поверхность, обеспечив свободный доступ к органам управления.

6.3. Убедитесь, что расстояние от стенок корпуса до ближайших предметов не менее 10 см, а вентиляционные отверстия ничем не закрыты.

6.4. Зафиксируйте колеса с помощью стопоров.

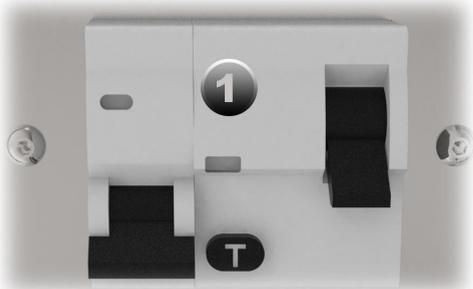
6.5. Включите кабель электропитания в сеть 220В.

7 — Exploitation

Эксплуатация

7.1. Coating Machine 27 kg is ready to work, switch it on using the circuit breakers (1) located at the back of the control block. Make sure the emergency stop button (5) is not activated (if it turned on — turn off by rotating it clockwise).

Rear Задняя стенка	Front Передняя стенка
-----------------------	--------------------------



1 — Circuit Breakers

2 — START button

3 — STOP button

4 — Rotary speed control knob

5 — Emergency stop button

7.2. Operate the main drive using the **START / STOP** buttons. Place the required amount of loose product (nuts) in the bowl.

7.3. Pour a thin stream of, for example, glaze in a bowl. Rolling over the surface of the bowl, nuts are evenly glazed. You can pour the glaze again in a while and repeat this operation until the nuts acquire a sufficient layer. The round shape is formed gradually, as the layers of the glaze grow.

7.4. To obtain a smooth and a high-quality glaze layer, it must be cooled quickly. After the glaze has solidified on the nuts, the process will continue without sticking to the bowl and won't interfere with the mixing of the dragees in coating machine. The air conditioner installed in the room can significantly reduce the time of coating.

7.5. After obtaining the layer you need, a glossier and various powders (for example, kandurin) can be added in order to improve the aesthetic appearance of the products.

7.6. After finishing work, the ready product must be removed from the bowl. To do it, tilt the swing frame with the handwheel **(4)**.

7.1. Дражировочный барабан на 27 кг готов к работе. Включите его тумблером (1) на задней стенке блока управления. Проверьте кнопку аварийной остановки (5): если нажата — выключить поворотом по часовой стрелке.

1 — Тумблеры

2 — Кнопки запуска / остановки

3 — Панель автоматической регулировки скорости вращения

4 — Регулятор скорости вращения

5 — Аварийная кнопка

7.2. Для управления главным приводом используйте кнопки **START** и **STOP** и ручку регулировки скорости. Поместите в чашу необходимое количество сыпучего продукта (орехи).

7.3. Тонкой струйкой подавайте в чашу, например, глазурь. Орехи, перекатываясь по поверхности чаши, равномерно обволакиваются глазурью. Через некоторое время можно снова подать глазурь и повторять эту операцию, пока на орехах не появится достаточный слой. Круглая поверхность формируется постепенно, по мере наращивания слоев глазури.

7.4. Для получения ровного и качественного слоя глазури ее необходимо быстро остужать. После того, как глазурь застынет на орехе, процесс будет происходить без прилипания к барабану, тем самым не будет препятствовать перемешиванию драже в барабане. Установленный в помещении кондиционер поможет значительно сократить время дражирования.

7.5. После получения необходимого слоя, для улучшения эстетического вида изделий, в драже можно добавить глянецватель и различные присыпки (например, кандурин).

7.6. После окончания работы полученный продукт необходимо изъять из чаши. Для удобства можно воспользоваться механизмом наклона рамы.

8 — Maintenance and care

Обслуживание и уход

8.1. During the operation keep coating machine clean.

8.2. It is allowed to wipe coating machine with a damp cloth, after disconnecting it from the power supply.

8.3. It is allowed to clean the bowl under warm water and wash with detergents. After washing, the bowl should be wiped dry.

8.4. Water is not allowed inside the control block.

8.1. В процессе эксплуатации содержите дражировочный барабан в чистоте.

8.2. Допускается протирать корпус влажной тканью, предварительно отключив дражировочный барабан от сети питания.

8.3. Допускается мытье чаши под струей теплой воды, мытье с использованием моющих средств. После мытья чашу необходимо насухо протереть.

8.4. Не допускается попадание воды в блок управления дражировочного барабана.

9 — Warranty

Гарантия изготовителя

The warranty period (as well as the terms of warranty service) are specified in the warranty card.

Гарантийный срок (а также условия гарантийного обслуживания) указаны в гарантийном талоне.

10 — Certificate of acceptance

Свидетельство о приемке

Coating machine 27 kg complies with stated specifications and is recognized as serviceable.

Дражировочный барабан 27 кг соответствует заявленным техническим характеристикам и признан годным к эксплуатации.

TCD Stamp

Штамп ОТК

Controller signature _____

Подпись контролера

Release date _____

Дата выпуска

Manufacturer:**Kadzama LLC**

Russia, Moscow, 105122, Schelkovskoe highway 3, bldg. 7

+7 (495) 011 52 17

support@kadzama.com

kadzama.com

Производитель:**ООО «Кадзама»**

105122, г. Москва, Щелковское шоссе, д. 3, стр. 7

+7 (495) 011 52 17

support@kadzama.com

kadzama.com

Authorized representative in EU:**Kadzama D.o.o.**

Slovenia, Ljubljana, 1000, Demiceva ulica 9

+7 (996) 966 90 88

sales@kadzama.com

kadzama.com

Meets certification requirements